

Öffentlicher Betrieb für Pflege und Betreuungsdienste
Azienda Pubblica di Servizi alla Persona

STIFTUNG ALTENHEIM
FONDAZIONE CASA DI RIPOSO LORENZERHOF
LANA



**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB
NACH PRÜFUNGEN
FÜR DIE BESETZUNG VON**

**1 Vollzeitstelle als Chefkoch/köchin
(Berufsbild Nr. 40 des Bereichsabkommens
vom 14.10.2013)**

V. Funktionsebene

**Termin für die Vorlage der
Zulassungsgesuche:**

12.05.2016 – 12.00 Uhr

Die Direktorin

gibt in Ausführung der Entscheidung Nr. 52
vom 30.03.2016

bekannt

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach
Prüfungen zur unbefristeten Besetzung
folgender Stelle ausgeschrieben ist:

**1 Vollzeitstelle als Chefkoch/köchin
Berufsbild Nr. 40 des Bereichsabkommens
vom 14.10.2013**

**Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe
vorbehalten.**

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden,
unabhängig vom Vorbehalt der
ausgeschriebenen Stelle an die entsprechende
Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei
Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die
erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

**CONCORSO PUBBLICO
PER ESAMI
PER LA COPERTURA DI**

**1 posto a tempo pieno di capocuoco/a
(profilo professionale n. 40 dell'accordo
di comparto del 14.10.2013)**

V. qualifica funzionale

**Termine per la presentazione delle
domande di ammissione:**

12.05.2016 – ore 12.00

La Direttrice

in esecuzione della determinazione n. 52 del
30.03.2016

rende noto

che è indetto un pubblico concorso per
esami per la copertura a tempo
indeterminato di:

**1 posto a tempo pieno di capocuoco/a
(profilo professionale n. 40 dell'accordo
di comparto del 14.10.2013)**

**Il posto è riservato al gruppo linguistico
tedesco.**

Al concorso vengono ammessi i concorrenti
di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente
dalla riserva del posto sopra citato, qualora
in possesso dei requisiti richiesti.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010).

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

BESOLDUNG	TRATTAMENTO ECONOMICO
<p>Obgenannte Stellen sind der V. Funktionsebene zugeordnet, für welche zurzeit ein jährliches Anfangsgehalt von Euro 21.681,94.- (für Vollzeitarbeit, inklusive Sonderergänzungszulage) zuzüglich des 13. Monatsgehaltes vorgesehen ist.</p> <p>Hinzu kommen die periodischen Gehaltsvorrückungen gemäß Gehaltstabelle, andere Zulagen sofern sie zustehen, sowie das Familiengeld im gesetzlichen Ausmaß, sofern zustehend.</p> <p>Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsbeitragsabzügen.</p>	<p>Suddetti posti appartengono alla V°qualifica funzionale alla quale è annesso lo stipendio iniziale annuo di Euro 21.681,94.- (per il servizio a tempo pieno, inclusa indennità integrativa speciale) oltre alla tredicesima mensilità.</p> <p>Vengono aggiunti gli aumenti biennali previsti dalla tabella degli stipendi, altre indennità, se ed in quanto spettanti, e la quota dell'assegno per il nucleo familiare se ed in quanto spettante.</p> <p>Stipendio ed indennità si intendono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.</p>
ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN	REQUISITI PER L'AMMISSIONE
<p>Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Lehrabschlusszeugnis als Koch und zusätzlich mindestens 3 jährige Berufserfahrung sowie Diplom als Diätkoch oder Diplom als Küchenmeister 2) Führerschein der Kategorie ‚B‘ 3) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder Drittstaatsangehörige mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013; 4) Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, Grad D; 5) Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976; 6) Mindestalter von 18 Jahren; 	<p>Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) diploma di fine apprendistato quale cuoco nonchè esperienza professionale almeno triennale nonché diploma quale cuoco dietista oppure diploma di maestro cuoco 2) Patente di guida categorie ‚B‘ 3) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o cittadino di altri stati terzi che possa avvalersi della legge nr. 97 del 06/08/2013; 4) conoscenza delle lingue italiano e tedesco di cui al D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, grado D; 5) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976; 6) età non inferiore a 18 anni;

- 7) aktives politisches Wahlrecht;
 8) nicht des Dienstes enthoben oder von einer öffentlichen Verwaltung entlassen worden sein;
 9) Arbeitstauglichkeit, wobei es der Verwaltung freisteht, die Gewinner/innen, welche den Dienst antreten wollen, einer ärztlichen Untersuchung bei der zuständigen Gesundheitsbehörde zu unterziehen.

- 7) elettorato politico attivo;
 8) non essere destituito/a dall'impiego o licenziato/a da una pubblica amministrazione;
 9) idoneità fisica all'impiego, riguardo alla quale l'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura i vincitori che intendono accedere all'impiego.

ZULASSUNGSGESUCH	DOMANDA DI AMMISSIONE
------------------	-----------------------

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung die Ersatzerklärung zum Notorietätsakt und die Selbstbescheinigung ausstellen.

Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi dell'auto-certificazione e delle dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente.

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb **muss** auf dem im Sekretariat der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB erhältlichen **Vordruck** auf stempelfreiem Papier abgefasst werden, ist vom/von der Bewerber/in **ordnungsgemäß zu unterschreiben** und muss im Sekretariat der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB, Lana, Ausserdorferweg, 3, **innerhalb 12.00 Uhr des 12.05.2016** direkt oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort einlangen. Das Absendedatum des Poststempels hat **keine** Gültigkeit.

La domanda di ammissione al concorso, **deve** essere redatta sul **modello** da ritirarsi presso la Segreteria della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP su carta semplice, deve essere **debitamente firmata** dal/la concorrente e deve pervenire direttamente o tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla segreteria della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP, via Ausserdorfer 3, Lana, **entro le ore 12.00 del 12.05.2016**. **Non** fa fede il timbro postale.

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC

Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) an die Adresse der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB :

lorenzerhof@pec.it

übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP:

lorenzerhof@pec.it,

può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non

Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufrückbar; und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Die Bewerber/innen haben im Ansuchen unter ihrer eigenen Verantwortung (Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000) Folgendes zu erklären:

- a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort;
- b) genaue Angabe des Wohnsitzes und Domizils;
- c) italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union oder Drittstaatsangehöriger mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013 zu sein;
- d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder Streichung aus den Listen;
- e) den Besitz des verlangten Studientitels, mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieser erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, oder der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre; die Bewerber, die den Studientitel im Ausland erlangt haben, müssen den übersetzten und von der zuständigen italienischen konsularischen oder diplomatischen Vertretung beglaubigten Studientitel beilegen, wobei die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studientitels mit dem italienischen Studientitel anzugeben ist;

valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Il termine stabilito per la presentazione delle domande e dei documenti è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l'omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.

I/le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la loro personale responsabilità (autocertificazioni rese ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000):

- a) il cognome e nome, la data e il luogo di nascita;
- b) precisa indicazione della residenza e del domicilio;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea o di essere cittadino di altri stati terzi che può avvalersi della legge nr. 97 del 06/08/2013;
- d) il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e l'anno di conseguimento o il numero degli anni scolastici frequentati e superati; i candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza consolare o diplomatica italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano;

- f) den Besitz der verlangten Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache **(D)**;
- g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren; (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können. Das Ergebnis der Überprüfung seitens dieser Verwaltung ist unanfechtbar.)
- h) den bei öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienste, und die Gründe für die Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst;
- i) den Familienstand;
- j) die Sprache (italienisch oder deutsch), in welcher der/die Bewerber/in die Prüfungen ablegen will.
- k) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilung bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann. Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefes mitzuteilen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.;
- l) sich laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752/1976 zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert zu haben;
- m) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994
- n) Personalbogen für die Anerkennung des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes oder Militärsatzdienstes.
- f) il possesso del prescritto attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca **(D)**;
- g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso; (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento. La valutazione è a insindacabile giudizio dell'amministrazione)
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- i) lo stato di famiglia;
- j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale il/la concorrente intende sostenere l'esame.
- k) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso. Variazioni che si verificassero in merito fino all'esaurimento del concorso dovranno essere rese note con lettera raccomandata. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.
- l) di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752/1976;
- m) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994
- n) il foglio matricolare ai fini del riconoscimento del periodo di effettivo servizio militare di leva, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva.

Das Zulassungsgesuch muss vom / von der Bewerber/in unterzeichnet werden, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb und die Selbstbestbescheinigung gemäß

Il/la candidato/a, a pena d'esclusione, deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

La sottoscrizione della domanda di concorso e le dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente, deve

D.P.R.445/2000 in geltender Fassung muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch und die Selbstbescheinigung müssen samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht werden.

Dem Gesuch muss beigelegt werden:

- 1) **Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.**
- 2) Der Quittungsabschnitt zum Nachweis, dass die Teilnahmegebühr von 10,33 Euro beim Kassier der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB (Cassa Rurale Novella e Alta Anaunia – Filiale Lana - IBAN-Bankleitzahl IT 22 M 08200 58490 00001 0000639) eingezahlt worden ist.

Falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person, oder mittels PEC übermittelt wird, ist die Fotokopie eines Ausweises beizulegen.

Es versteht sich, dass die Bewerber/innen sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen bereits beim Einreichtermin des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb besitzen müssen.

Das Gesuch muss die Erklärung gemäß Legislativdekret Nr. 196 vom 30.06.2003 betreffend den „Datenschutzkodex“ enthalten, dass der/die Bewerber/in sein/ihr Einverständnis zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle

essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritte e presentate unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento d'identità del/la candidato/a.

Alla domanda dovrà essere allegato:

- 1) **certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art 20/ter del DPR 752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i non residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.**
- 2) La quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di ammissione al concorso di € 10,33, versata al cassiere della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP (Cassa Rurale Novella e Alta Anaunia Filiale di Lana – coordinate bancarie IBAN IT 22 M 08200 58490 00001 0000639).

Se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC), dovrà essere allegata una fotocopia di un documento d'identità.

Resta inteso che i/le candidati/e devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.

La domanda di ammissione dovrà contenere la dichiarazione ai sensi del decreto legislativo n. 196 del 30.06.2003, relativa al „Codice in materia di protezione dei dati personali“, di autorizzare la Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP al trattamento (anche automatizzato) dei propri

Zwecke der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB gibt.

dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

BEWERTUNGSRANGORDNUNG NACH PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG	GRADUATORIA DI MERITO PER PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO
--	--

Es wird eine Bewertungsrangordnung nach Prüfungen erstellt.

Sarà formata una graduatoria di merito per prove d'esame.

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine schriftliche Prüfung und eine mündlich/praktische Prüfung ablegen.

I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta e ad una prova orale/pratica.

Bei ihrer Abwicklung werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Artikel 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 68 del 12.03.1999).

schriftliche Prüfung:

Abfassung eines Themas über die Ernährung im Alter (Menüplangestaltung, Ernährungslehre, Kalorienbedarf), Hygiene – und Sanitätsbestimmungen.

prova scritta:

redazione di un tema sull'alimentazione dell'anziano (creazione piani menu, dietetica, calorie), norme sul campo dell'igiene e della sanità

mündliche Prüfung:

Kolloquium, in der Muttersprache des Bewerbers, über die schriftliche Prüfung, Personalführung, sowie über allgemeine Themen in Bezug auf den alten Menschen, Rechte, Verantwortung und Pflichten der öffentlichen Bediensteten;

prova orale:

colloquio nella lingua materna del candidato, sulla prova scritta, direzione del personale, nonché su temi con speciale riferimento agli anziani, diritti, responsabilità e doveri dei dipendenti pubblici;

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jede/r Bewerber/in im Teilnahmegesuch abzugeben hat.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Termine und Ort der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in schriftlich (Einschreibebrief mit Rückantwort) mindestens 20 Tage vor Abhaltung der Prüfungen am im Gesuch angegebenen Zustellungsort mitgeteilt.

Zur Prüfung müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Zulassung zur mündlich/praktischen Prüfung wird an der digitalen Amtstafel der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB unter: <http://www.lorenzerhof.eu/de/data-transparenz/altenheim-lorenzerhof-oebpb> nach Bewertung der schriftlichen Prüfung, veröffentlicht.

Il diario e la sede delle prove verrà comunicato per iscritto (tramite raccomandata con ricevuta di ritorno) a ciascun candidato/a ammesso/a almeno 20 giorni prima della effettuazione degli esami al domicilio indicato nella domanda.

All'esame i/le concorrenti si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

L'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

L'ammissione alla prova orale/pratica verrà pubblicata sull'Albo digitale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP: <http://www.lorenzerhof.eu/it/data-transparenz/fondazione-casa-di-riposo-lorenzerhof-apsps> – dopo la valutazione della prova scritta.

BEWERTUNG DER PRÜFUNGEN	VALUTAZIONE DELLE PROVE D'ESAME
--------------------------------	--

Die Bewertung der Prüfungen erfolgt gemäß den von der Prüfungskommission festgesetzten Kriterien.

La valutazione delle prove d'esame sarà effettuata secondo i criteri prefissati dalla Commissione esaminatrice.

PRÜFUNGSKOMMISSION – RANGORDNUNG – ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN	COMMISSIONE ESAMINATRICE – GRADUATORIA – NOMINA DEI/DELLE VINCITORI/TRICI
--	--

Die Prüfungskommission erstellt, nach Bewertung der Wettbewerbsprüfungen, die abschließende Rangordnung mit Angabe der erreichten Punktezahl, und zwar anhand der Summe aller Punkte, die der/die Kandidat/in bei den Prüfungen erzielt hat.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung.

Die Direktorin genehmigt mit eigener Entscheidung die erstellte Rangordnung und ernennt, unter Beachtung der anwendbaren Stellenvorbehalte, so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber/innen zu Gewinner/innen wie Stellen ausgeschrieben wurden.

La Commissione esaminatrice, dopo aver valutato gli esami concorsuali, redigerà la graduatoria finale con l'indicazione del punteggio che è determinato dalla somma dei punti ottenuti da ciascun/a candidato/a nella valutazione delle prove d'esame.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del Testo Unico approvato con D.P.R. 487/1994 in forma vigente.

La Direttrice approverà con propria determinazione la graduatoria dei/delle candidati/e idonei/e e, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, nominerà vincitori/trici i/le candidati/e utilmente collocati/e nella graduatoria medesima, tenendo conto delle riserve di

Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Tage ihrer Genehmigung.

posti.

La graduatoria avrà la validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione della medesima.

EINREICHEN DER DOKUMENTE – ARBEITSVERTRAG – SCHLUSSBESTIMMUNGEN	PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI – CONTRATTO DI LAVORO – DISPOSIZIONI FINALI
--	--

Der/Die Gewinner/in muss sich einer ärztlichen Visite zur Bescheinigung über die körperliche Eignung unterziehen und unter eigener Verantwortung schriftlich erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse zu haben, und dass auf sie/ihn kein Umstand der Unvereinbarkeit laut Personalordnung der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB zutrifft.

Il/La vincitore/trice dovrà sottoporsi a visita medica per l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego e dichiarare di non aver altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità previste del regolamento del personale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP.

Innerhalb 30 Tagen ab Datum des Erhalts der entsprechenden Mitteilung muss der/die Gewinner/in den individuellen Arbeitsvertrag unterzeichnen.

Entro 30 giorni dalla relativa comunicazione il vincitore dovrà sottoscrivere pena decadenza il contratto individuale.

Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/innen nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und es verfällt die Ernennung.

Qualora questi adempimenti delle/dei vincitrici/tori non venissero assolti nei termini previsti, la/il vincitrice/tore sarà considerata/o rinunciataria/o al posto, e la nomina decadrà.

Der/die Gewinner/in wird in Probe aufgenommen. Das Arbeitsverhältnis wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.

Il/la vincitore/trice sarà assunto in prova. Il rapporto di lavoro acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva dello stesso, in conformità alle norme vigenti.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt.

Il contratto di lavoro si risolverà immediatamente, se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Decadrà dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht behandelt ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze sowie der geltenden Personalordnung der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB verwiesen.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.

Zwecks weiterer Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalbüro der Stiftung Altenheim Lorenzerhof **ÖBPB** Lana, Ausserdorferweg 3, Tel. 0473 567 502, Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr, info@lana.ah-cr.bz.it, wenden.

Lana, am 07.04.2016

Per quanto non è previsto nel presente bando si farà riferimento alle norme vigenti in materia e le disposizioni contemplate dal vigente Regolamento del personale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP.

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof **APSP** – Via Ausserdorfer 3 – Lana – Tel. 0473 567 502 dalle ore 8.30 alle ore 12.00 da lunedì a venerdì – info@lana.ah-cr.bz.it

Lana, li 07.04.2016

Die Direktorin/La Direttrice

Kaserer Beatrix